

Request by a Non-Governmental Organization to be Accredited to Provide Advisory Services to the Committee

1. Name of the organization:

Fédération Internationale des Traducteurs/
International Federation of Translators,

2. Address of the organization:

2021 avenue Union,
suite 1108 Montreal,
Quebec, Canada, H3A 2S9,
w: www.fit-ift.org

3. Country or countries in which the organization is active:

- national
- international (please specify:)
 - worldwide
 - Africa
 - Arab States
 - Asia & the Pacific
 - Europe & North America
 - Latin America & the Caribbean

Please list the primary country(ies) where it is active: Listed below:

Australia, Argentina, Austria, Belgium, Brazil, Bulgaria, Canada, Chile, China, Congo, Costa Rica,, Croatia, Cuba, Cyprus, Czech Republic, Democratic Republic of the Congo, Denmark, Ecuador, Egypt, Ethiopia, Finland, France, Germany, Greece, Guatemala, India, Indonesia, Iran, Iraq, Ireland, Italy, Japan, Lebanon, Malaysia, Macao, Mexico, Netherlands, New Zealand, Norway, Panama, Peru, Poland, Republic of Korea, Romania, Russian Federation, Slovakia, Slovenia, South Africa, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey , United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Uruguay, Venezuela and application from Lithuania and inquiries from Thailand and Taiwan

4. Date of its founding or approximate duration of its existence:

1953

5. Objectives of the organization:

Not to exceed 350 words

FIT is an international federation of associations of translators, interpreters and terminologists gathering more than 100 associations from all over the world. Its purpose is to promote professionalism in the disciplines it represents. FIT is also concerned with the conditions of professional practice in various countries and strives to defend translators' rights in particular and freedom of expression in general. FIT maintains formal consultative relations with UNESCO as an international ngo. FIT Bylaws list

Article 1 of FIT Bylaws:

The word "translator" is used herein in its wider meaning and includes persons who practise translation in all its forms, written or spoken, including those specialising in one of the **elements of the translation process** or in **research** and **education**

Article 3 — The purposes of FIT shall be solely professional, **cultural** and scientific. FIT shall be non-political and shall not have any religious affiliation.

Article 4 (c) " to establish links with other organisations devoted to translation or other aspects of **interlingual and intercultural** communication

Article 4 (d) "...to develop among all member organisations such **harmony and understanding**

Article 6: ..."and do and perform all acts and things likely to assist in the **spreading of culture** throughout the world.

This is achieved through the many **languages** that FIT represents, and through its Congresses which gather translators from all around the world to exchange ideas and hear about different **cultures**, through translation, and by visiting places where examples of the local culture are shown e.g. Executive Committee visited a folk village in Shenzhen in 2009 which showed the individual representations of the variety of cultures present in China. See the lighthearted clip: Hunter dance <http://www.youtube.com/watch?v=BJvGcvDs-Bk>

FIT Council will meet in Istanbul, Turkey in October 2009 and attend the Forum organized by the translators' association afterwards.

6. The organization's activities in the field of safeguarding intangible cultural heritage

6.a. Domain(s) in which the organization is active:

- oral traditions and expressions
- performing arts
- social practices, rituals and **festive events**
- knowledge and practices concerning nature and the universe
- traditional craftsmanship
- other domains - please specify:

Event at the Frankfurt Book Fair 2007, when Catalan Culture was Guest of Honour, focussing on Literary Translators and highlighting their crucial role in the transmission of culture, in the specific case of the Catalan language and the Literary Translation Committee, co-chaired by Lynn Hoggard of ALTA and Ellinor Kolstad of NO,

commissioned a **Mime** based on Victor Català's *Solitud* <http://fitlitter.blogspot.com/> through the German translation and discussed the poetry, in English translation, by Ron Puppo of Jacint Verdaguer. Committee secured sponsorship to run this event. Also FIT's work with the ACALAN project in Africa.

FIT Congress in Shanghai, China in 2008 www.fit2008.org when a **Gala evening** showcased a range of cultural performances **song, dance, music, floor** display of a young gymnast, all specific to China, Tibet and various regions in China with its range of cultural groups.

The Literary translation committee ran a panel on translations of Ibsen's plays into Spanish, Russian, Chinese and English from Norwegian, with video clips of extracts from the plays to illustrate their presentations, and this will be repeated in 2009, when the young translators group travels to Shanghai lead by Ellinor Kolstad. The committee plans to run an event, co-chaired by Miriam Lee and Daniel Hahn in UNESCO Paris in 2010 entitled *World Literature and Francophonie*—Jean Genet centenary. Many of the committee, with FIT president Marion Boers and Vice President Miriam Lee took part in the Salzburg Global seminar Session 461 www.salzburgglobal.org/go/461wrapup

6.b. Primary safeguarding activities in which the organization is involved:

- identification, documentation, research (including inventory-making)
- preservation, protection
- promotion, enhancement
- transmission, formal or non-formal education
- revitalization
- other safeguarding measures - please specify:

By its Congress (every 3 years) and its openness to cultures and cultural exchanges which was so well highlighted at the 2008 Congress, held for the first time in Asia (China). By gathering over 1400 delegates from many countries all around the world and by offering panels where delegates could listen to practices relating to literary translation and literature and culture FIT afforded the opportunity to raise awareness at the local, national and **international level** of the importance of intangible cultural heritage, and of ensuring mutual appreciation thereof www.fit2008.org

6.c. Description of the organization's activities:

Not to exceed 750 words

FIT is run by dedicated and enthusiastic volunteers. It covers every aspect of the work of translators through its various committees. .These committees reflect the diversity of the world's cultures and act as a focus for learning and exchanging ideas about intangible cultural heritage, and the Congress best illustrates this chance to strengthen awareness of intangible cultural heritage e.g. when held in Canada native Indian dances were performed. In China, in Finland and each place a Congress is held, song and dance feature in the Opening Ceremony and in Gala evening, open to all delegates. These delegates then return to their own country and describe the unique features of the host country. TAC produced a CD showing these performances (available on request).

3. "Safeguarding" means measures aimed at ensuring the **viability of the intangible cultural heritage**, including the identification, documentation, research, preservation, protection, **promotion, enhancement**, transmission, particularly through formal and non-formal education, as well as the **revitalization** of the various aspects of such heritage

To show it has proven competence, **expertise and experience** in safeguarding",

FIT participated in the **UN Year of Languages**, by disseminating the Press Release from UNESCO and encouraging it to be translated into as wide a range of **languages** as possible among its members, all over the world. This illustrates FIT's experience of being able to "cooperate in a spirit of mutual respect with **communities**, groups, and, where appropriate, individuals that create, practice and **transmit intangible cultural heritage**"

As far as **recent** experiences of co-operation are concerned, FIT through its Literary Translation committee event at the Frankfurt Book Fair 2007 contributed to **fostering** the "speech community's **feeling of pride**". **Catalan Culture was the speech community involved. It did likewise in 2003**, by bringing together the Serbian, Irish, Thai, Slovene, and Norwegian translators of the Harry Potter books.

The committee also ran **two** panels on its experiences of **Catalan culture** at the Fair, at the Shanghai Congress in 2008, thus communicating and sharing the challenges and positive effects of its efforts.

One panel, with 4 young women translators, discussed translations of Ibsen from Norwegian into Spanish, Russian, Chinese and English and thus focused on the theatre as a means of expressing a culture. To quote: "The 2003 Convention recognizes the vital **role of language** in the expression and transmission of living heritage.

In 2010 the Literary Translation Committee will run an event, in Paris, to mark the centenary of Jean Genet, under the overall theme of World literature-Francophonie.

To quote the Convention:

In the [domain of oral traditions and expressions](#), language is not only a vehicle of intangible heritage, it is their **very essence**. Genet's work is a rich source of these oral traditions and expressions.

At the FIT Congress www.fit2008.org the Gala evening fulfilled the criteria quoted below:

"The most crucial part of safeguarding **oral traditions and expressions** is preserving their **social function**, their role in everyday or **festive life** and the inter-personal nature of their transmission. " it may mean encouraging the traditional festivities **and events at which oral traditions and expressions are enacted**"

FIT's Chinese colleagues had a range of different musicians, dancers, native dancers, performers, singers all showing the diversity of Chinese culture from Tang dynasty performances to young people's floor shows, to Tibetan horse legends portrayed by dance.

This tallied with the items in the Convention and the sections in bold are of special relevance to FIT:

(b) to ensure respect for the intangible cultural heritage of the communities, groups and individuals concerned; and

(c) to **raise awareness** at the local, national **and international levels** of the importance of intangible cultural heritage, and of **ensuring mutual appreciation** thereof;

As there were 1400 delegates from over 70 countries present at the Congress, this “**raised awareness** at the local, national **and international levels** of the importance of intangible cultural heritage”.

The Gala event at the FIT Congress in 2008 was a showcase for the sections in bold

(a) oral traditions and expressions, **including language** as a vehicle of the intangible cultural heritage;

(b) **performing arts**; (c) social practices, rituals and **festive events**;

In addition

g. its activities in the field of safeguarding intangible cultural heritage;

Its Congresses since its foundation, See FIT History, ACALAN, http://www.fit-ift.org/download/translatio2007_n1-2.pdf

Frankfurt Book Fair 2007 event there, on Catalan Culture. Coverage of event in Translatio

http://www.fit-ift.org/download/translatio2008_n1-2.pdf

The Salzburg Global seminar Session 461 in February 2009,

7. Its experiences cooperating with communities, groups and intangible cultural heritage practitioners:

Not to exceed 350 words

FIT's experience in working with its **member association TAC in China** for the 2008 Congress, a community of translators who drew on a wide number of groups inside and outside China to welcome 1400 delegates, and the range of **cultural shows** organised for them was an excellent example of cultural diversity at its very best,

Through its literary translation committee spanning the globe, it created, obtained sponsorship and ran an event in the very heart of the Frankfurt Book Fair on the theme of **Catalan culture** in October 2007 liaising with our local literary translators association VDÜ.

During the Congress when papers are submitted they deal with the challenges for translation of (a) oral traditions and expressions, including **language as a vehicle of intangible** cultural heritage by the very fact that language in all its diversity is represented at the Congress. As part of the Congress (b) it showcases various aspects of performing arts when delegates see displays of dance and listen to music and songs, specific to the country, and in the language of the country and (c) social practices, rituals and festive events are discussed in papers as being at the heart of the work of a translator as is (d) knowledge and practices concerning nature and the universe and (e) traditional craftsmanship is when items are given to delegates from the specific culture of the country

8. Documentation of the operational capacities of the organization:

Please substantiate the operational capacities of the organization with appropriate documentation, as described in paragraph 94 of the Operational Directives [see separate page].

8.a. Membership and personnel [see separate page]

www.fit-ift.org shows membership and Veronique St-Pierre is Executive Director who reports to a 17 person Council from around the world elected at each Congress.

8.b. Recognized legal personality

Please submit supporting documents. (see separate page attached)

8.c. Duration of existence and activities [see separate page]

Please see supporting documents FIT over 50 years- History of FIT 2003, Babel published by Benjamins Translatio http://www.fit-ift.org/download/translatio2008_n1-2.pdf

9. Contact person for items related to ICH, postal address for correspondence:

Miriam Lee

Fédération Internationale des Traducteurs/

International Federation of Translators,

2021 avenue Union,

suite 1108 Montreal,

Québec, Canada, H3A 2S9,

e: secretariat@fit-ift.org

e:fit.ift.ie@gmail.com

10. Signature:

President: Marion Boers

8.a. Membership and personnel

Council elected at Statutory Congress in China to serve until 2011:

Officers

Marion Boers (SATI) president S. AFRICA
Jiri Stejskal ATA VP USA
Youyi Huang TAC VP China
Miriam Lee ITIA VP Ireland
Frans de Laet secgen Belgium/Taiwan
Andrew Evans ITI, treasurer UK

Council members

Anne Verbeke SFÖ Sweden
Sheryl Hinkkanen SKTL Finland
Perpetua Uiterwal NGV The Netherlands
Elizabeth Middleton NO Norway
Sabine Colombe SFT France
Silvana Marchetti CTPBA Argentina
Alex Tsemachman UTR Russia
Benny Hoed HPI Indonesia
Ravi Kumar ITA India
Nicole Sevigny CTTIC Canada
Henry Liu NZTI New Zealand

Executive director: Ms Diane Mc Kay, Montreal.



Fédération Internationale des Traducteurs
International Federation of Translators

- [Home](#)
- [About Us](#)
- [Committees](#)
- [News](#)
- [F.A.Q.](#)
- [Contact Us](#)
- [Français](#)
- [Calendar](#)
 - [T/I Events](#)
 - [FIT Meetings](#)
- [Regional Centres](#)
 - [Europe](#)
 - [North America](#)
 - [Latin America](#)
 - [Members](#)
 - [Executive Committee](#)
- [Members](#)
 - [In Europe](#)
 - [In North America](#)
 - [In South America](#)
 - [In Africa](#)
 - [In Asia](#)
 - [In Oceania](#)
- [FIT Executive](#)
 - [Council](#)
 - [Advisors](#)
- [References](#)
 - [Translator's Charter](#)
 - [Nairobi Recommendation](#)
 - [Presidents of FIT](#)
- [Publications](#)
 - **[Publications for Sale »](#)**
 - [Babel, academic journal](#)
 - [Translatio, newsletter](#)
 - [FIT Flash, EC info](#)
 - [Translation Day](#)
- [FIT Prizes](#)
 - [Information booklet on FIT Translation Prizes and Awards](#)
 - [Nomination Forms for FIT Translation Prizes](#)
 - [P.-F. Caillé](#)
 - [Astrid Lindgren](#)
 - [Aurora Borealis - Fiction](#)
 - [Aurora Borealis - Non fiction](#)
 - [Karel Capek](#)
 - [Best Periodical](#)
 - [Website](#)
 - [Previous FIT Prizes](#)
- [Joining FIT](#)
 - [Guidelines](#)
 - [Bylaws](#)

- [Rules of procedure](#)
- [Bylaws-Solidarity Fund](#)
- [Forms \(PDF\)](#)
 - [Regular Members](#)
 - [Associate Members](#)
 - [Observer Members](#)
- [Download area](#)
- [Partner sites](#)
- [Recognition of special financial contributions to FIT!](#)

Bylaws

as last amended by the Statutory Congress at Tampere in August 2005

I — NAME, REGISTERED OFFICE, DURATION AND PURPOSES

Article 1 — The "FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES TRADUCTEURS" (FIT), an international non-profit organisation, formed under and registered in accordance with the Laws of France, is a federation of associations of translators. Commercial agencies and organisations of commercial agencies are not eligible for membership.

The word "translator" is used herein in its wider meaning and includes persons who practise translation in all its forms, written or spoken, including those specialising in one of the elements of the translation process or in research and education.

Article 2 — The Federation is established for an indefinite period of time.

Its statutory seat is in Paris.

Its Secretariat shall elect domicile at the office of the Secretary General or in any other place determined by the Council.

Article 3 — The purposes of FIT shall be solely professional, cultural and scientific. FIT shall be non-political and shall not have any religious affiliation.

Article 4 — The principal objectives of FIT shall be:

- (a) to bring together associations of translators and to promote interaction and co-operation between such associations;
- (b) to sponsor and facilitate the formation of such associations in countries where they do not already exist;
- (c) to establish links with other organisations devoted to translation or other aspects of interlingual and intercultural communication;
- (d) to develop among all member organisations such harmony and understanding as will promote the

interests of translators, and lend its good offices, whenever desirable or necessary, in resolving any differences that may arise between the various organisations;

(e) to provide member organisations with such information and advice as may be useful to them;

(f) to promote training and research;

(g) to promote the harmonisation of professional standards;

(h) and, generally, to uphold the moral and material interests of translators throughout the world, advocate and advance the recognition of their profession, enhance their status in society and further the knowledge and appreciation of translation as a science and an Art.

Article 5 — FIT shall also represent professional translators at the international level, particularly vis-à-vis international governmental and non-governmental organisations and public opinion, ensure representation at meetings that may concern translators and translation at any international level, prepare and issue publications, and organise or arrange for the organisation of meetings at which all matters concerning translators and translating may be discussed.

Article 6 — More generally, FIT shall take an active interest itself in developing the theory and practice of translation in all its forms, seek to promote such interest in all appropriate quarters, and do and perform all acts and things likely to assist in the spreading of culture throughout the world.

II — MEMBERSHIP

CATEGORIES OF MEMBERSHIP

Article 7 — FIT shall have the following categories of members: regular members, associate members, observers members and sponsor members.

ADMISSION TO MEMBERSHIP

Article 8 — Any representative professional association of translators with purposes in accordance with those of FIT may be admitted as a regular member.

Article 9 — An organisation interested in the activities and in the furtherance of the purposes of FIT may be admitted as an associate member.

Article 10 — Any representative professional association of translators or organisation interested in the purposes of FIT may become an observer member.

Article 11 — Applications for regular or associate membership shall be submitted to the Council which, after review, may grant the status of *Candidate Member* in the category applied for.

Article 12 - Applications for observer membership shall be submitted to the Council, which, after review, may grant the status of observer member for a three year period. This period may be extended by the Council at its discretion for another three years.

Article 13 — Any applicant contemplated in article 11 whose application has been rejected by the Council may present its case to the next Congress. The Congress may admit such applicant by a 3/5 majority.

Article 14 — Candidate members shall enjoy the same rights, with the exception of the right to vote, and be subject to the same duties as full members in their category. They shall obtain full membership status at the next Congress unless the Congress decides by a 3/5 majority to refuse the candidate member definitive admission. If so, the applicant shall lose candidate member status but shall be allowed to file a new application.

Article 15

- a) An individual or organisation interested in the purposes of FIT and wishing to provide support to the Federation may be admitted as a sponsor member.
- b) Sponsor members shall be admitted by the Executive Committee, subject to approval by the Council. If, for any reason, Council should refuse to approve final admission as a sponsor member, dues received from the would-be sponsor shall be refunded.

Article 16 — The capacity of honorary advisor is granted to individuals who have contributed in a special way to promoting the aims of the Federation. Council puts forward the nominations that Congress approves with a majority. The capacity of honorary advisor is granted for life. The honorary advisor may attend any meeting of the Executive Committee, of the Council and any session of the Statutory Congress as an observer, where observers are invited, or by specific invitation of the President of FIT. FIT will not defray the expenses incurred by the honorary advisors.

TERMINATION OF MEMBERSHIP

Article 17 — Any member may withdraw from FIT at the end of any calendar year by written notification of withdrawal, addressed to the FIT Council c/o the Secretary General not less than six months prior to the end of the calendar year.

Article 18 — Termination of membership shall be recorded by the Council when a member has ceased to exist.

Article 19 — The Council may suspend a regular, associate or observer member that has failed to pay its dues for more than one year. Such decision shall require a simple majority of all Council members.

Article 20 — The membership of a regular, associate or observer member may be terminated by decision of the Statutory Congress if the purposes or activities of the member concerned have become incompatible with the purposes of FIT. The Congress may also terminate the membership of a regular, associate or observer member who, having been suspended by the Council under the preceding article at least one year earlier, has failed to pay its dues as required. A decision to terminate membership shall require a 3/5 majority.

Article 21 — The Council may decide to terminate the membership of a sponsor member. Any dues received for the year in which such a decision is made shall be refunded.

III — GOVERNING BODIES

THE CONGRESS

Article 22 — The supreme governing body of FIT shall be the Congress.

Article 23 — The Congress shall be composed of delegates from regular members. Associate, observer, and sponsor members may be represented by observers.

Article 24 — The Congress shall meet every three years at a place and approximate date determined by the preceding Congress. The exact date and venue and the proposed agenda of each Congress shall be determined by the Council in accordance with the provisions of the Rules of Procedure.

Article 25 — The Congress shall receive the report of the outgoing Council, decide on general policy and activities of FIT, fix dues and assessments, appoint the auditors and hold the elections within its competence.

Article 26 — If, for reasons of force majeure, the Congress cannot take place at the chosen venue at the chosen date, the Council may postpone it for up to one year.

Article 27 — Attendance by, or representation by proxy of, at least one-third of regular members in good standing shall constitute a quorum.

Representation by proxy shall be by another regular member in good standing with a proxy or by a Council member, other than the Treasurer, or the Secretary General, with a proxy. A regular member or a Council member may not represent more than two regular members by proxy.

Article 28 — Should the quorum not be reached, the Council shall call an extraordinary Congress that can make valid decisions regardless of the number of regular members present or represented. This extraordinary Congress shall take place within 6 months of the Congress where the quorum was not attained.

Article 29 — The right to vote shall be limited to regular members. Associate members and observers shall have the right to speak but not the right to vote.

Article 30 — A regular member shall have one (1) vote.

THE COUNCIL

Article 31 — During the interval between meetings of the Congress, the Council shall be the governing body of FIT. The Council shall meet at least once a year.

Article 32 — The Council shall be elected directly by the Congress and shall remain in office until the next following Congress, to which it shall be answerable, shall report on its past conduct of affairs, and make recommendations for its future activities.

Article 33 — The Council shall be composed of 17 persons who are individual members of any regular member of FIT in good standing at the time of the election.

- (a) No association may nominate more than two of its members for Council.
- (b) Fourteen councillors shall be elected by a plurality of votes cast by regular members in good standing at the time of the Congress from among the candidates nominated by or with the express written consent of these associations.
- (c) Three more councillors shall be co-opted by secret ballot of the newly elected councillors, at their first meeting, specifically to ensure that the full Council (elected plus co-opted members) will so far as possible include representation of the major geographical regions, languages and communication specialities.

Article 34 — The term of office of a councillor shall expire:

- (a) upon death;
- (b) upon resignation;
- (c) upon termination of the councillor's membership in the member association by which he or she had been nominated;
- (d) upon termination of membership in FIT of the member association by which he or she had been nominated;
- (e) upon a request for his or her withdrawal made by the member association by which he or she had been nominated;
- (f) by exclusion should there be serious misconduct, on Council's decision taken by 2/3 majority of members;
- (g) upon completion of three full consecutive terms; this shall not preclude the possible re-election of the said councillor after an additional period of three years has elapsed.

Article 35 — Seats on the Council falling vacant more than one year prior to the next Congress shall be temporarily filled by co-option. Seats on the Council falling vacant within one year of the next Congress shall not be filled.

THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 36 — The Council shall elect from its members an Executive Committee composed of a President, three Vice-Presidents, a Treasurer, a Secretary General and, if necessary, one or more other members, all of whom shall serve without remuneration. Under normal circumstances, an office bearer shall hold no more than one office. With the consent of the Council, the Executive Committee may establish a permanent Secretariat of FIT and hire salaried staff.

Article 37 — The Executive Committee shall be elected for the same term of office as the Council. Under normal circumstances, the Executive Committee shall meet at least three times a year.

Article 38 — It shall submit a report of its activities to every meeting of the Council and shall be answerable to it.

IV — FINANCE

MANAGEMENT OF FUNDS

Article 39 — The financial resources of FIT shall be derived primarily from the dues and contributions received from member organisations.

Article 40 — The Treasurer shall be responsible for the proper administration of all available resources and their appropriations. The Treasurer shall keep the Executive Committee informed of the financial position of FIT and submit accounts. Moreover, the Treasurer shall prepare a financial statement for and on behalf of the Executive Committee for each meeting of the Council.

Article 41 — At the latest on 30th April each year, the Treasurer, on behalf of the Council, shall submit a financial statement covering the calendar year ended to all member organisations. The financial statements included in this report shall be accompanied by a review engagement report drawn up by an accounting professional.

Article 42 — The Treasurer, on behalf of the Council, shall submit at the latest by 31 December of each year to all member organisations a budget estimate covering the next financial period.

DUES

Article 43 — Each Member Organisation shall pay such annual dues as shall be fixed by the Congress upon motion by the Council.

Article 44 — Any regular member that has failed to pay its annual dues up to and including the current year shall not have the right to vote at Congress.

V — PROCEDURES

LEGAL REPRESENTATION

Article 45 — FIT shall be legally represented either by the President and Secretary General of FIT together or by one of them acting jointly with one of the vice-presidents appointed for this by the Executive Committee at its first meeting.

RULES OF PROCEDURE

Article 46 — The Rules of Procedure, as adopted and, as the case may be, amended by a majority vote of the Congress, shall determine the working procedures of FIT, its organs and its Committees, as well as the rights and duties of its members.

ADOPTION AND AMENDMENTS OF THE BY-LAWS

Article 47 — The By-laws shall be adopted by a two-thirds majority at any Congress where the quorum set by Article 27 has been assembled, and any amendments thereof must be adopted by the same majority.

Article 48 — Notice of any amendment proposed by a regular member, the Executive Committee or the Council must be sent by the Executive Committee to all member organisations at least two months prior to the meeting of the Congress by which time such an amendment will have to be considered, unless the Congress decides, by a two-thirds majority of all the regular members present or represented, to admit the proposed amendment to the vote.

Article 49 — In special cases the Council may, however, decide to submit any proposal for amendment of the By-laws to a postal vote. Unless it is based on a decision previously adopted by a majority of all voting members, in order to be adopted, such a written proposal must be approved by a two-thirds majority of such members. A postal vote of this kind may not be held in the twelve months preceding the Congress.

VI — DISSOLUTION

Article 50 — The quorum for a Congress specially convened to decide on the dissolution of FIT or for an ordinary meeting of the Congress called upon to discuss such dissolution shall be one-half of the regular members plus one. Dissolution may be resolved only by a two-thirds majority of regular members present.

Article 51 — If a quorum is not attained at the first meeting, a new meeting of the Congress, called at least two months in advance, shall be held not later than six months after the Congress where a quorum was not attained. At this second meeting, the decision may be made by simple majority.

Article 52 — In the event of dissolution, the Congress shall appoint liquidators to wind up the Federation.

The Congress shall dispose of the net assets in whatever way it may deem best, subject only to compliance with the Laws of France.

VII — COMING INTO FORCE

Article 53 — Amendments to the By-laws shall come into force immediately upon their adoption. In case of amendments adopted by postal vote, these shall become binding three months after the date when Member Organisations were notified of the outcome of the written consultation.

© 2008 IFT. All rights reserved.

9P

PREFECTURE DE POLICE

CABINET DU PREFET

Sous-Direction Administrative

1^{er} BUREAU

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
ASSOCIATIONS
RÉCÉPISSÉ DE DÉCLARATION DE MODIFICATIONS

Conformément à l'article 3 du Décret du 16 août 1901

N° D'ORDRE 54/000678
N° DE DOSSIER 00010882
P

MONSIEUR PETER W KRAWUTSCHKE
demeurant 3711 WINDING WAY KALAMAZOO MICHIGAN USA
se présentant en qualité de PRESIDENT
de l'association dénommée : FEDERATION INTERNATIONALE DES
TRADUCTEURS FIT

*Ce dernier numéro devra être rappelé
dans toutes les communications
adressées à la Préfecture de Police.*

a déclaré le 31/07/2007
que des modifications ont été apportées par cette association :

~~XXXXXXXXX~~
~~au bureau~~
à la composition du Conseil d'Administration
~~XXXXXXXXX~~
~~aux statuts~~
~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
~~au titre qui devient~~

~~XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX~~
~~au siège social qui sera désormais~~
~~XXXXXXXXXX~~
~~ancien siège~~

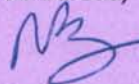
Aux termes du Décret du 16 août 1901 (art. 6 et 31), les modifications apportées aux statuts et les changements survenus dans l'administration ou la direction de l'association, sont transcrits sur un registre tenu au siège de toute association déclarée : les dates des récépissés relatifs aux modifications et changements sont mentionnés au registre.

Toutes les modifications introduites dans le fonctionnement d'une association qui comportent modification au contenu de la première insertion doivent faire l'objet d'une insertion rectificative publiée au *Journal Officiel* dans la même forme.

Le présent récépissé a pour unique objet de constater le dépôt des modifications ou changements apportés dans l'association sans préjuger en quoi que ce soit sa légalité.

Paris, le 16/08/2007

POUR LE PRÉFET DE POLICE,
Le chef de bureau,



Nadine BRACONNIER